

OUI, je veux faire un don au CALACS Châteauguay pour :

- Soutenir la cause des agressions à caractère sexuel.
- Permettre d'offrir des services d'aide et d'accompagnement à plus de femmes.
- Faire plus de prévention dans les groupes scolaires, communautaires et auprès des intervenantEs.
- Défendre les droits et les intérêts des femmes ayant vécu des agressions à caractère sexuel.

Voici mes coordonnées:

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_

Don de : \_\_\_\_\_ \$ Reçu :  Oui  Non

**MERCI !**

Veuillez retourner ce coupon avec votre don.

Avez-vous pensé au don planifié pour le CALACS ?  
(Un don planifié peut être un legs en argent, un don de biens au décès, une police d'assurance-vie, etc.)

## CALACS CHÂTEAUGUAY

Membre de/ Member of Regroupement québécois des Calacs (RQCALACS)

Case postale 47030  
Châteauguay, Québec J6K 5B7

Téléphone : 450.699.8258  
Télécopieur : 450.699.7295  
Courriel : info@calacs-chateauguay.ca

Nos heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 9h à 17h.  
Si vous désirez vous impliquer au CALACS, s.v.p. contactez-nous.  
Our centre is open from Monday to Friday from 9am to 5pm.  
If you wish to become a volunteer, please contact us.

Le territoire du CALACS est délimité par les villes de Châteauguay, Beauharnois, Hemmingford, Napierville et La Prairie.

The CALACS's territory is delimited by the cities of Châteauguay, Beauharnois, Hemmingford, Napierville and La Prairie.

### Symbolique de l'illustration / Meaning of the illustration

Cette illustration intitulée "Vertige" a été créée par Stefani Paquin. Elle symbolise la justice, la recherche d'équilibre personnel et la reprise de pouvoir.

This illustration entitled "Vertige" was created by Stefani Paquin. It symbolizes justice, the search for personal balance and empowerment.

Les agressions sexuelles c'est non.  
Ensemble réagissons!

### L'AGRESSION À CARACTÈRE SEXUEL C'EST...

Un acte de domination, d'humiliation, d'abus de pouvoir et de violence principalement commis envers les femmes et les enfants sans leur consentement.

### SES DIFFÉRENTES FORMES

- > Agression sexuelle / Viol
- > Inceste
- > Harcèlement sexuel
- > Exhibitionnisme / Voyeurisme / Frotteurisme
- > Message obscène
- > Agression sexuelle par intoxication involontaire
- > Agression collective
- > Exploitation sexuelle / Pornographie / Prostitution

### SEXUAL ASSAULT IS...

An act of domination, humiliation, abuse of power and violence mainly directed towards women and children without their consent.

### ITS DIFFERENT FORMS

- > Sexual assault / Rape
- > Incest
- > Sexual harassment
- > Exhibitionism / Voyeurism / Frotteurism
- > Obscene message
- > Sexual assault by involuntary intoxication
- > Collective sexual assault
- > Sexual Exploitation / Pornography / Prostitution

### SAVIEZ-VOUS QUE ... ?

- > 1 femme sur 3 est victime d'agression à caractère sexuel.
- > Entre 70 % et 85 % des agressions à caractère sexuel sont commises par des personnes connues de la victime.
- > À peine 10 % des agressions à caractère sexuel sont déclarées à la police.
- > Les femmes victimes de discrimination reliée à leur origine ethnique, leur orientation sexuelle ou leur handicap sont plus vulnérables à la violence et aux abus.

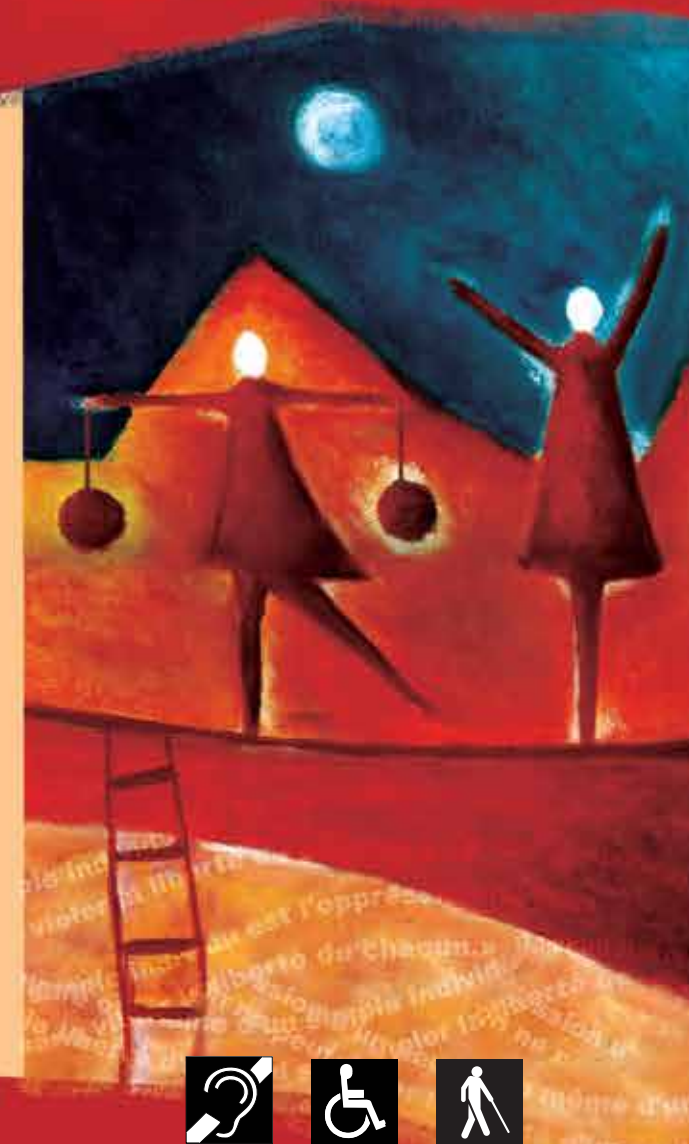
### DID YOU KNOW... ?

- > 1 woman out of 3 is victim of sexual assault.
- > Between 70% and 85% of sexual assaults are committed by people known to the victim.
- > Less than 10 % of sexual assaults are reported to the police.
- > Women victim of discrimination related, to their ethnic origin, sexual orientation or handicap are more vulnerable to violence and abuse.

# CALACS

CHÂTEAUGUAY

Centre d'Aide et de Lutte contre  
les Agressions à Caractère Sexuel  
Sexual Assault Centre



450.699.8258  
www.calacs-chateauguay.ca

«L'oppression d'un peuple ou même d'un simple individu est l'oppression de tous et l'on ne peut violer la liberté d'un seul sans violer la liberté de chacun.» [Mikhaïl Bakounine]

### LE CALACS EST UN...

- > Organisme communautaire, à but non lucratif fondé en 1979 par et pour des femmes.
- > Groupe militant, féministe et non-raciste qui travaille à enrayer toutes les formes de violence sexuelle.
- > Groupe ouvert à toutes les femmes dans le respect de leurs valeurs et leurs croyances, peu importe leur appartenance ethnoculturelle, religieuse, leur orientation sexuelle ou leur handicap.

### THE CALACS IS...

- > A non-profit community organization, founded in 1979 by women for women.
- > A pro-active, feminist, non-racist organization working to end all forms of sexual violence.
- > A group open to all women, in respect to their values and beliefs, regardless of their ethnic, cultural origin, religious beliefs, sexual orientation or handicap.

### LES SERVICES

Les services sont gratuits et confidentiels.

### AIDE

Notre objectif est de venir en aide aux femmes âgées de 14 ans et plus ayant vécu une agression à caractère sexuel.

- > Soutien téléphonique
- > Rencontre individuelle
- > Groupe de soutien
- > Rencontre de soutien à l'entourage
- > Accompagnement médical, judiciaire, etc.

### OUR SERVICES

Our services are free of charge and confidential.

### SUPPORT SERVICES

Our objective is to help women 14 years of age and older who have been sexually assaulted.

- > Telephone counselling
- > Individual counselling
- > Support group
- > Medical, judicial accompaniment, etc.

### PRÉVENTION-SENSIBILISATION

Notre objectif est d'informer et de sensibiliser la population à la problématique des agressions à caractère sexuel.

- > Animations auprès de groupes scolaires – Programme J'AVISE
- > Activités et ateliers auprès de groupes sociaux, communautaires et de professionnels

### PREVENTION

Our objective is to inform the community and to increase awareness about the issue of sexual assault.

- > Workshops in schools – J'AVISE Program
- > Activities for social, community groups and professionals

### LUTTE

Notre objectif est de favoriser des changements sociaux et politiques.

- > Activités publiques de dénonciation, de revendication, etc.
- > Intervention auprès des instances décisionnelles
- > Concertation
- > Actions de défense de droits
- > Mobilisation dans la communauté ( Ex. : Journée d'Action Contre la Violence Sexuelle Faite aux Femmes )

### ADVOCACY

Our objective is to promote social and political change.

- > Public action to denounce and claim changes
- > Lobbying
- > Collaboration with various organizations
- > Women rights activism
- > Community mobilization ( Ex. : Take Back the Night )